



Ваше Превосходительство!

Настоящим имею честь от имени Правительства Республики Казахстан подтвердить получение письма Вашего Превосходительства от « » 2015 года следующего содержания, изложенного ниже:

«Настоящим от имени Правительства Китайской Народной Республики подтверждаю, что в результате дружественных консультаций Правительство Китайской Народной Республики и Правительство Республики Казахстан, далее именуемые Стороны, согласились о нижеследующем:

1. По просьбе Правительства Республики Казахстан Правительство Китайской Народной Республики согласилось оказать техническое содействие на безвозмездной основе Правительству Республики Казахстан путем передачи стационарных инспекционно-досмотровых комплексов в количестве 2 (два) штук, установка которых планируется в пункте пропуска «Калжат» Департамента государственных доходов по Алматинской области Комитета государственных доходов Министерства финансов Республики Казахстан (далее - ДГД по Алматинской области), мобильных инспекционно-досмотровых комплексов в количестве 3 (три) штук, досмотровых систем для сканирования багажа с функцией компьютерной томографии в количестве 20 (двадцать) штук и систем для проверки человеческого тела в количестве 10 (десять) штук для использования на объектах «Международной специализированной выставки ЭКСПО-2017» в городе Астане, а также необходимых комплектующих материалов на общую сумму 250 млн. юаней.

Китайская сторона берет на себя обязательство доставить стационарные инспекционно-досмотровые комплексы в пункт пропуска «Калжат» ДГД по Алматинской области, мобильные инспекционно-досмотровые комплексы, досмотровые системы для сканирования багажа с функцией компьютерной томографии и системы для проверки человеческого тела в город Астану и осуществить монтаж, настройку, проведение соответствующих работ с использованием собственных материалов, обеспечить подготовку специалистов для Казахстанской стороны.

2. Казахстанская сторона берет на себя обязательство обеспечить таможенную очистку поставляемого оборудования и комплектующих материалов, а также их прием с назначением ответственных работников для оказания содействия Китайской стороне при осуществлении монтажа и настройки оборудования, освободить от оплаты таможенных пошлин и налогов в соответствии с законодательством Республики Казахстан.

Казахстанская сторона подтверждает, что в соответствии с налоговым законодательством Республики Казахстан, при монтаже вышеуказанного оборудования обязательство Китайской стороны по уплате иных видов налогов не возникает.

Казахстанская сторона оказывает содействие Китайской стороне в оформлении разрешения для китайских специалистов на въезд и выезд в/из Республики Казахстан и

их пребыванию на территории Республики Казахстан в период реализации контракта.

3. Конкретные условия по установке оборудования и иных мероприятий, связанных с монтажом, перевозкой и настройкой оборудования, предусматриваются контрактом, который будет подписан с Китайской стороны уполномоченным органом - Министерством коммерции Китайской Народной Республики, с Казахстанской стороны - Комитетом государственных доходов Министерства финансов Республики К а з а х с т а н .

4. По завершению установки и настройки поставляемого оборудования уполномоченные правительствами Китайской Народной Республики и Республики Казахстан органы подпишут акт приема-передачи.

5. В случае получения ответного письма от Вашего Превосходительства, подтверждающего вышеизложенное от имени Вашего Правительства, настоящее письмо и ответное письмо Вашего Превосходительства будут составлять Соглашение в форме обмена письмами между Правительством Республики Казахстан и Правительством Китайской Народной Республики о безвозмездной передаче инспекционно-досмотровых комплексов, досмотровых систем для сканирования багажа с функцией компьютерной томографии и систем для проверки человеческого т е л а .

6. Настоящее Соглашение вступает в силу с даты получения Китайской стороной ответного письма Казахстанской стороны.

Совершено на казахском, китайском и русском языках, в двух экземплярах каждый, причем все тексты имеют одинаковую юридическую силу.».

По поручению Правительства Республики Казахстан имею честь подтвердить согласие Правительства Республики Казахстан с вышеизложенными условиями, а также с тем, что письмо Вашего Превосходительства и настоящее письмо составляют Соглашение в форме обмена письмами между Правительством Республики Казахстан и Правительством Китайской Народной Республики о безвозмездной передаче инспекционно-досмотровых комплексов, досмотровых систем для сканирования багажа с функцией компьютерной томографии и систем для проверки человеческого т е л а .

Пользуясь случаем, разрешите возобновить уверения в своем самом высоком уважении.

С уважением,

Д а у л е т Е р г о ж и н ,

п р е д с е д а т е л ь

К о м и т е т а

г о с у д а р с т в е н н ы х

д о х о д о в

М и н и с т е р с т в а

ф и н а н с о в

Р е с п у б л и к и К а з а х с т а н

Его  
Даулету  
председателю  
Министерства финансов Республики Казахстан  
Ваше Превосходительство!

Превосходительству  
Ергожину,  
государственных  
доходов

Настоящим от имени Правительства Китайской Народной Республики подтверждаю, что в результате дружественных консультаций Правительство Китайской Народной Республики и Правительство Республики Казахстан, далее именуемые Стороны, согласились о нижеследующем:

1. По просьбе Правительства Республики Казахстан Правительство Китайской Народной Республики согласилось оказать техническое содействие на безвозмездной основе Правительству Республики Казахстан путем передачи стационарных инспекционно-досмотровых комплексов в количестве 2 (два) штук, установка которых планируется в пункте пропуска «Калжат» Департамента государственных доходов по Алматинской области Комитета государственных доходов Министерства финансов Республики Казахстан (далее - ДГД по Алматинской области), мобильных инспекционно-досмотровых комплексов в количестве 3 (три) штук, досмотровых систем для сканирования багажа с функцией компьютерной томографии в количестве 20 (двадцать) штук и систем для проверки человеческого тела в количестве 10 (десять) штук для использования на объектах «Международной специализированной выставки ЭКСПО-2017» в городе Астане, а также необходимых комплектующих материалов на общую сумму 250 млн. юаней.

Китайская сторона берет на себя обязательство доставить стационарные инспекционно-досмотровые комплексы в пункт пропуска «Калжат» ДГД по Алматинской области, мобильные инспекционно-досмотровые комплексы, досмотровые системы для сканирования багажа с функцией компьютерной томографии и системы для проверки человеческого тела в город Астану и осуществить монтаж, настройку, проведение соответствующих работ с использованием собственных материалов, обеспечить подготовку специалистов для Казахстанской стороны.

2. Казахстанская сторона берет на себя обязательство обеспечить таможенную очистку поставляемого оборудования и комплектующих материалов, а также их прием с назначением ответственных работников для оказания содействия Китайской стороне при осуществлении монтажа и настройки оборудования, освободить от оплаты таможенных пошлин и налогов в соответствии с законодательством Республики Казахстан.

Казахстанская сторона подтверждает, что в соответствии с налоговым законодательством Республики Казахстан, при монтаже вышеуказанного оборудования обязательство Китайской стороны по уплате иных видов налогов не возникает.

Казахстанская сторона оказывает содействие Китайской стороне в оформлении

разрешения для китайских специалистов на въезд и выезд в/из Республики Казахстан и их пребыванию на территории Республики Казахстан в период реализации контракта.

3. Конкретные условия по установке оборудования и иных мероприятий, связанных с монтажом, перевозкой и настройкой оборудования, предусматриваются контрактом, который будет подписан с Китайской стороны уполномоченным органом - Министерством коммерции Китайской Народной Республики, с Казахстанской стороны - Комитетом государственных доходов Министерства финансов Республики К а з а х с т а н .

4. По завершению установки и настройки поставляемого оборудования уполномоченные правительствами Китайской Народной Республики и Республики Казахстан органы подпишут акт приема-передачи.

5. В случае получения ответного письма от Вашего Превосходительства, подтверждающего вышеизложенное от имени Вашего Правительства, настоящее письмо и ответное письмо Вашего Превосходительства будут составлять Соглашение в форме обмена письмами между Правительством Республики Казахстан и Правительством Китайской Народной Республики о безвозмездной передаче инспекционно-досмотровых комплексов, досмотровых систем для сканирования багажа с функцией компьютерной томографии и систем для проверки человеческого т е л а .

6. Настоящее Соглашение вступает в силу с даты получения Китайской стороной ответного письма Казахстанской стороны.

Совершено на казахском, китайском и русском языках, в двух экземплярах каждый, причем все тексты имеют одинаковую юридическую силу.

С высочайшим уважением!

Ч ж у н  
К и т а й с к и й  
т о р г о в о й  
з а м е с т и т е л ь  
К и т а й с к о й

М и н и с т р а  
Н а р о д н о й

Ш а н ь ,  
м е ж д у н а р о д н ы й  
п р е д с т а в и т е л ь ,  
к о м м е р ц и и  
Р е с п у б л и к и

г. \_\_\_\_\_ « \_\_\_\_\_ » июня 2015 года

**П р и м е ч а н и е                      Р Ц П И !**

**Далее следует текст Соглашение на китайском языке.**